

N° 3151.

---

**POLOGNE  
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Protocole modifiant certaines dispositions de la Convention du 30 mai 1927, concernant la réglementation du tarif ferroviaire entre les deux pays, avec protocole de signature. Signés à Prague, le 18 juin 1930.

---

**POLAND  
AND CZECHOSLOVAKIA**

Protocol modifying certain Provisions of the Convention of May 30, 1927, for the Regulation of Railway Traffic between the two Countries, with Protocol of Signature. Signed at Prague, June 18, 1930.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 3151. — PROTOCOL BETWEEN THE POLISH REPUBLIC AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC MODIFYING CERTAIN PROVISIONS OF THE CONVENTION OF MAY 30, 1927, FOR THE REGULATION OF RAILWAY TRAFFIC BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT PRAGUE, JUNE 18, 1930.

THE POLISH REPUBLIC and THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC, being desirous of adapting to present conditions certain provisions of the Convention for the Regulation of Railway Traffic between the two Countries signed at Prague on May 30, 1927, have resolved to conclude an agreement on this subject.

For this purpose they have appointed as their Plenipotentiaries :

THE POLISH REPUBLIC :

Dr. Adam GAŁECKI, Director of Department in the Ministry of Communications :

THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

Dr. Kamil KROFTA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, and  
Dr. Jaroslav OUŘEDNÍČEK, Councillor in the Ministry of Railways,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

*Article 1.*

The two Contracting Parties agree to replace, on the date provided for in Article 3 of the present Protocol, the provisions at present in force with regard to Articles 7 and 8 in the Final Protocol of the Convention of May 30, 1927, for the Regulation of Railway Traffic between the two countries by the following new provisions :

(1) Both railway Administrations shall take steps to ensure that in railway traffic between the two countries consignments of goods are accompanied by the required Customs documents, which must be handed over to the Customs authority of the neighbouring State.

(2) Unless otherwise provided for in special agreements regarding such Customs documents, consignments of goods must be accompanied by two copies for the Polish Customs authorities and by one copy for the Czechoslovak Customs authorities of the original declaration (consignor's Customs declaration) or the declaration made in lieu thereof. In the case of collective consignments whose contents are not exactly specified in the waybill, the consignor must attach three copies of the specification for the Polish Customs, one copy for the railway authorities of the Polish Republic, and one copy for the Customs authority of the Czechoslovak Republic. Further, railways operating traffic across the Customs frontier must, on the arrival of each train composed of at least one waggon of freight in addition to a service van, hand the Customs authorities of the other State one copy of the train list. Each consignment must further be accompanied by a copy of the

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

consignment list for the Polish Customs authorities and by a further copy for the Czechoslovak Customs authorities, but only in the case of small parcels.

(3) In the case of baggage, and of express and urgent parcels conveyed in service vans, a special consignment list must be drawn up in one copy for the Polish Customs authorities.

(4) Train- and consignment-list forms must be bilingual ; the models for these forms shall be drawn up by mutual agreement between the Administrations concerned.

*Article 2.*

The provisions of Article 1 of the present Protocol regarding the nature, number and models of railway and Customs forms may be altered by joint agreement between the Administrations concerned.

*Article 3.*

Both the Contracting Parties agree that the provisions with regard to Articles 7 and 8 in the Final Protocol of the above-mentioned Convention shall lapse as soon as the provisions of the present Protocol come into force.

*Article 4.*

The present Protocol shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at Warsaw. The present Protocol shall come into force on the thirtieth day after the exchange of the instruments of ratification and may be denounced simultaneously with the Convention of May 30, 1927, for the Regulation of Railway Traffic between the two countries within the time-limit provided for in that Convention.

The present Protocol is drawn up in duplicate in the Polish and Czechoslovak languages, both texts being equally authentic.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the two Contracting Parties have signed the present Protocol and have thereto affixed their seals.

Done at Prague, this eighteenth day of June, one thousand nine hundred and thirty.

Dr. GAŁECKI.

Dr. K. KROFTA.

Dr. J. OUŘEDNÍČEK.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

On signing the Protocol between the Polish Republic and the Czechoslovak Republic amending certain provisions of the Convention of May 30, 1927, for the Regulation of Railway Traffic between the two countries, the Plenipotentiaries of the two Contracting Parties declare on behalf of their Governments that, pending the ratification of the said Protocol, the Governments of the two Contracting Parties shall apply its provisions as from September 1, 1930.

The present Protocol is drawn up in duplicate in Polish and Czechoslovak, both texts being equally authentic.

Done at Prague, this eighteenth day of June, one thousand nine hundred and thirty.

Dr. GAŁECKI.

Dr. K. KROFTA.

Dr. J. OUŘEDNÍČEK.